
Ассамблея государств-участников

Distr.: General
24 August 2005
RUSSIAN
Original: English

Четвертая сессия

Гаага

28 ноября - 3 декабря 2005 года

**Документ Бюро Ассамблеи о вариантах создания
Бюро по связи в Нью-Йорке**

Записка Секретариата

На своей третьей сессии Ассамблея государств-участников просила свое Бюро подготовить документ о вариантах создания Бюро Суда по связи в Нью-Йорке, в котором был бы представлен ряд альтернатив для рассмотрения Ассамблеей на ее четвертой сессии. В настоящем документе отражены результаты неофициальных консультаций, проведенных Бюро. Бюро хотело бы предложить, чтобы в случае принятия Ассамблеей решения о создании Бюро по связи в Нью-Йорке такое бюро служило цели, имело основные функции и структуру, которые были бы аналогичны тем, которые намечены в настоящем документе.

Введение

1. На своей третьей сессии, состоявшейся в сентябре 2004 года в Гааге, Ассамблея государств-участников Римского статута Международного уголовного суда («Суд») одобрила рекомендацию Рабочей группы по бюджету по программам на 2005 год, согласно которой дальнейшее рассмотрение возможностей установления прямой связи между соответствующими органами Суда и организациями в Нью-Йорке должно быть проведено Ассамблеей на ее четвертой сессии на основе изучения документа о вариантах создания Бюро. Для подготовки такого документа с изложением вариантов создания Бюро по связи Бюро Ассамблеи учредило Рабочую группу по рассмотрению «взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и Судом, включая вопрос о Бюро по связи в Нью-Йорке». Рабочая группа провела четыре совещания в Нью-Йорке, на которых делегации обменялись мнениями относительно идеи создания Бюро Суда по связи в Нью-Йорке. Делегации разошлись во мнениях относительно необходимости наличия Бюро по связи в Нью-Йорке. Несмотря на противоречивые мнения, которые были высказаны по принципу создания Бюро по связи, делегации сотрудничали друг с другом в процессе подготовки документа с изложением вариантов создания Бюро по связи, где представлена приемлемая модель с точки зрения структуры, функций и бюджета Бюро по связи в Нью-Йорке на тот случай, если Ассамблея государств-участников примет решение создать такое Бюро. Настоящий документ представляется в качестве документа Бюро Ассамблеи с изложением вариантов создания Бюро по связи в Нью-Йорке для рассмотрения Ассамблеей государств-участников и принятия ею решения о том, желает ли она создать Бюро по связи в Нью-Йорке.

Цель

2. Создание Бюро по связи в Нью-Йорке преследует цель оказания поддержки расследованиям, операциям на местах и осуществлению общих функций Суда путем облегчения взаимодействия между органами Суда и Секретариатом Ассамблеи государств-участников, с одной стороны, и Организации Объединенных Наций и ее учреждениями – с другой. Бюро по связи в Нью-Йорке будет также способствовать обеспечению успешного выполнения Соглашения о взаимоотношениях между Международным уголовным судом и Организацией Объединенных Наций и осуществлению необходимого оперативного сотрудничества между этими двумя учреждениями. Кроме того, постоянное присутствие в Нью-Йорке позволит вести непрерывный диалог по вопросам, представляющим интерес для Суда. Наличие Бюро в Нью-Йорке позволит Суду оперативно реагировать на чрезвычайные ситуации, когда требуется решать вопросы сотрудничества с Организацией Объединенных Наций.

Основные функции

3. Для налаживания общего сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и ее учреждениями требуется создать сети внутри системы Организации Объединенных Наций, чего можно добиться только путем налаживания устойчивых и непрерывных личных контактов. Спорадические поездки должностных лиц Суда в Нью-Йорк и электронная связь, хотя и являются полезными, все же не могут заменить устойчивых и непрерывных личных контактов с Организацией Объединенных Наций. Для того чтобы Суд мог быть постоянно в курсе событий, способных повлиять на его операции, и прогнозировать их, чрезвычайно важно развивать эти сети. Если не будет обеспечено присутствие Суда в Нью-Йорке на постоянной основе, то Суд рискует оказаться неготовым к определенным событиям, либо будет принимать решения на основе устаревшей информации. В то же время лица, находящиеся в Нью-Йорке, могут принимать решения на основе устаревшей или неточной информации о Суде. Кроме того, для решения конкретных вопросов часто необходимы официальные или неофициальные контакты, которые невозможно эффективно поддерживать из Гааги. В других случаях

Бюро в Нью-Йорке будет способствовать организации срочно требующихся действий и сотрудничества.

4. Бюро в Нью-Йорке будет оказывать практическую административную, материально-техническую и оперативную поддержку деятельности Суда, а также его различных органов и Секретариата Ассамблеи государств-участников («Ассамблея»). Кроме того, он будет оказывать поддержку Бюро Ассамблеи в Нью-Йорке, его рабочим группам и, по мере возможности, Председателю Бюро. Когда обстоятельства требуют этого, Бюро по связи может с учетом потребностей его клиентов определять приоритетность своих обязанностей, которые могут включать нижеследующее:

Для Суда:

- i) установление официальных контактов и создание неофициальных сетей, для того чтобы Суд мог быть постоянно в курсе событий и изменений в рамках Организации Объединенных Наций;
- ii) содействие эффективной связи и повседневному взаимодействию между Судом, Секретариатом Организации Объединенных Наций и различными программами, фондами, отделениями и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, включая представление Суда в Организации Объединенных Наций;
- iii) поддержание регулярных и непрерывных контактов и осуществление сотрудничества с постоянными представительствами, международными и региональными организациями и неправительственными организациями, имеющими консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций;
- iv) организация сбора, анализа, публикации и распространения информации по вопросам, представляющим взаимный интерес для Суда и Организации Объединенных Наций;
- v) проведение консультаций и сотрудничество с Секретариатом Организации Объединенных Наций по административным, финансовым, кадровым и другим вопросам, например, по вопросу об обмене персоналом;
- vi) организация и обслуживание совещаний и оказание другой материально-технической поддержки поездкам должностных лиц Суда в Организацию Объединенных Наций;
- vii) наблюдение за осуществлением оперативных договоренностей между Прокурором или Судом и различными программами, фондами, отделениями и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций;
- viii) содействие своевременному решению проблем на местах путем выполнения функций канала связи между Судом и различными отделами, отвечающими за осуществление операций Организации Объединенных Наций на местах (Демократическая Республика Конго и Судан);
- ix) обеспечение необходимой Прокурору технической поддержки со стороны Организации Объединенных Наций для целей проведения расследований.

Для Секретариата Ассамблеи и государств-участников:

- i) реализация договоренностей относительно материально-технического обеспечения и оказание технической поддержки Ассамблее, включая ее Председателя, Бюро и вспомогательные органы;
- ii) поддержание связи с государствами-участниками, особенно с теми из них, которые не имеют представительства в Гааге;
- iii) налаживание отношений с государствами, не являющимися участниками Статута, и, по мере необходимости, содействие ратификации ими Римского статута;

- iv) облегчение и обслуживание проработки государствами-участниками вопросов, касающихся Суда, в частности, в связи с работой Ассамблеи, включая ее Бюро и расположенные в Нью-Йорке вспомогательные органы.

Структура Бюро

5. С учетом административного и оперативного характера Бюро оно должно входить в структуру Секретариата Суда. Оно будет обслуживать органы Суда и Секретариат Ассамблеи и выполнять указания должностных лиц, находящихся в Гааге, а также непосредственно отчитываться перед ними. Хотя на Бюро будет возложена задача по оказанию содействия Суду в целом, будут приняты меры по обеспечению независимости Прокурора.

6. Поначалу в Бюро могли бы работать два сотрудника, один на уровне С-5 и один на уровне ОО-5. Набор постоянных сотрудников Бюро будет проводиться открытым и транспарентным образом, в соответствии с процедурами Суда.

7. В идеальном варианте Бюро будет располагаться в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Однако учитывая нехватку помещений, которую испытывает в настоящее время эта Организация, в качестве альтернативы можно было бы разместить Бюро где-то поблизости от Организации Объединенных Наций. Бюро будет создано в качестве Бюро со статусом наблюдателя при Организации Объединенных Наций.

8. Кроме того, Бюро по связи будет подпадать под действие Соглашения о взаимоотношениях между Международным уголовным судом и Организацией Объединенных Наций. Что касается принимающей страны (Соединенные Штаты Америки), то правовое положение является более сложным. В соответствии с Соглашением между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки по вопросу о месторасположении Центральных учреждений Организации Объединенных Наций (резолюция 169 (II) Генеральной Ассамблеи от 31 октября 1947 года) Соединенным Штатам запрещается, в силу раздела 11, чинить какие-либо препятствия для проезда сотрудников Суда в Организацию Объединенных Наций или из нее. Однако создание Бюро может потребовать большего: либо применения к Бюро соответствующих законов, представляющих исключения для международных организаций, либо соглашения с принимающей страной. Ведение переговоров по такому соглашению может оказаться непростым вопросом. В отсутствие соглашения с принимающей страной Суду может потребоваться изучить временные договоренности. Вопрос о привилегиях и иммунитетах для Бюро по связи требует дальнейшего рассмотрения, с тем чтобы обеспечить неприкосновенность Бюро по связи.

Финансовые последствия

9. Насколько это возможно, Секретариат Суда будет оказывать Бюро административные, финансовые и другие услуги. Бюджет Бюро должен включать расходы на следующее:

- i) персонал (одна должность С-5 и одна должность ОО-5)
- ii) аренда помещения
- iii) оперативные расходы (коммунальные услуги, страхование и т.д.)
- iv) офисное оборудование и материалы
- v) путевые расходы и расходы на культурные мероприятия
- vi) временный персонал общего назначения (в период сессий Ассамблеи и т.д.)

Приложение

Предлагаемый бюджет Бюро по связи в Нью-Йорке

Потребности в ресурсах (при одной должности С-5 и одной должности ОО-ВР)

Статья	Должности на 2005 год		Должности на 2006 год		Предлагаемый бюджет на 2006 год (в тыс. евро)		
			Связанные с ситуацией	Всего	Базовый	Связанный с ситуацией	Общий
Персонал категории специалистов	0	1		1	134		134
Персонал категории общего обслуживания	0	1		1	66		66
<i>Всего персонала</i>	<i>0</i>	<i>2</i>		<i>2</i>	<i>200</i>		<i>200</i>
Временный персонал общего назначения					16,5		16,5
<i>Всего прочего персонала</i>					<i>16,5</i>		<i>16,5</i>
Путевые расходы					6		6
Услуги по контрактам					16		16
Общие оперативные расходы					47		47
Принадлежности и материалы					5		5
Мебель и оборудование					49		49
<i>Итого по статьям, не связанным с персоналом</i>					<i>123</i>		<i>123</i>
Всего по подпрограмме					339,5		339,5

1. Потребности Бюро по связи в ресурсах**а) Структура персонала Бюро по связи**

1. Предлагается, чтобы персонал Бюро по связи первоначально включал руководителя Бюро (С-5) и помощника по административным и техническим вопросам (ОО-5). Следует также предусмотреть ассигнования на наем временного персонала общего назначения с учетом временного увеличения рабочей нагрузки.

Руководитель Бюро по связи

Руководитель Бюро в должности С-5 будет отвечать за надлежащее управление делами Бюро и нести общую ответственность за обеспечение обслуживания находящихся в Гааге органов, а также Секретариата Ассамблеи государств-участников. В административном плане руководитель Бюро будет отчитываться перед Секретарем, хотя в основном занимающее эту должность лицо будет представлять доклады непосредственно органу, который обратился с просьбой об обслуживании.

Занимающее эту должность лицо будет обеспечивать связь Суда с Организацией Объединенных Наций и ее программами, фондами, управлениями, специализированными учреждениями и связанными с ней организациями и

представлять Суд в отношениях с ними. Он или она будет далее поддерживать связь с представителями государств, неправительственных организаций и средств массовой информации. В частности, занимающее эту должность лицо будет представлять доклады и рекомендации Канцелярии Прокурора по соответствующим вопросам, находящимся на рассмотрении Совета Безопасности, оказывать поддержку Председателю Ассамблеи, включая Бюро, при выполнении им своих обязанностей, осуществлять решения и выполнять инструкции, полученные от Президиума и Секретариата Суда.

Помощник по административным и техническим вопросам

Занимающее эту должность лицо будет оказывать административную и материально-техническую поддержку Бюро по связи и приезжающим из Гааги должностным лицам; организовывать информационные ресурсы; и оказывать общую поддержку Бюро по связи, заседаниям Суда и Бюро и сессиям Ассамблеи в Нью-Йорке.

Временный персонал общего назначения

2. Предусматриваются ассигнования для найма временного персонала общего назначения на уровне ОО-ВР на период в три месяца с учетом временного увеличения рабочей нагрузки.

в) Потребности Бюро по связи в физических ресурсах

Общие оперативные расходы

3. Необходимо будет арендовать офисные помещения поблизости от Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. По оценке, площадь офисных помещений до порядка 890 кв. футов (80 м²) будет достаточной для размещения офисов для трех человек и одной комнаты для проведения совещаний. Площадь офисных помещений можно было бы распределить следующим образом: один офис для руководителя Бюро, один – для помощника по административным и техническим вопросам, и один – для приезжающих посетителей из Суда или для временного персонала общего назначения. Сметная стоимость аренды составляет 29,48 евро (40 долл. США) за кв. фут в год.

4. Другие расходы включают расходы на коммунальные услуги, текущие расходы на обеспечение связи по стационарным линиям, расходы на мобильные телефоны, коммерческий доступ к Интернету и расходы по проведению совещаний.

Мебель и оборудование

5. Мебель и оборудование включают:

- а) стандартную офисную мебель для трех офисов и одной комнаты для проведения совещаний;
- б) автоматизация Бюро: три автоматизированных рабочих места, два принтера, один портативный компьютер, сервер сети, кабельная система, стандартная фотокопировальная машина и программное обеспечение (состоящее из стандартного программного обеспечения, а также VISIO, MS Project, PDF writer, TRIM);
- в) два мобильных телефона, зашифрованные телефоны и дистанционный доступ к электронной почте.

6. Важно отметить, что обеспечение вышеупомянутой автоматизации дает возможность сотрудникам иметь защищенную телефонную и факсимильную связь с Гаагой и защищенный доступ к электронной почте в Суде через дистанционный доступ.

7. Для полной интеграции Бюро по связи с Судом в Гааге возможно потребуются дополнительные средства для коммутационного и сетевого подключения (5 000 евро и 12 000 евро), а также для покрытия текущих расходов на выделенную Интернет-линию (84 000 евро в год).

Услуги по контрактам

8. Эти расходы будут включать расходы на страхование для Бюро по связи в отношении финансовых обязательств и материальных средств, связанные с обеспечением безопасности расходы и прочие расходы.

9. Для обеспечения безопасности и защиты помещений Бюро по связи предлагается оборудовать Бюро двойной защитной входной дверью, системой аварийной и звуковой сигнализации, а также надежным помещением для хранения документов. В идеальном варианте Суд будет находиться в помещении с охранником у входа в здание.

Путевые расходы

10. Предусматриваются ассигнования для двух поездок из Нью-Йорка в место пребывания Суда в Гааге продолжительностью в одну неделю каждая.

Принадлежности и материалы

11. Ассигнования на принадлежности и материалы включают расходы на канцелярские товары, фотокопировальную бумагу, тонеры, почтовые расходы и расходы на курьерскую связь.

--- 0 ---